

# De sitzn van Bersntoler museum tea' bider au

Con l'estate riprende l'attività del Bersntoler museum. Tante sedi, ognuna delle quali presenta al visitatore un aspetto, un momento della vita quotidiana e dei mestieri tradizionali nella nostra Valle: il Filzerhof, un maso fondato nel 1324 che rappresenta un interessantissimo esempio di residenza tradizionale, la Sog van Rindel una segheria alla veneziana dedicata al legno e la mostra "Klöffen, sprechen, parlare - Attraverso la lingua mochena" presso la sede del Bersntoler Kulturinstitut.

Abia òll jor, pet en summer tea' bider au de museen van Tol. Unter en nu'm "Bersntoler museum" vinn ber mearer sitzn za sechen, as u'gahenk sai' en Bersntoler Kulturinstitut. S sai': der Filzerhof, de Mil, De Sog van Rindel ont de austell en Kulturinstitut. Òndra sitzn sai' u'gaenk en de Gamoa' va Palai (de Gruab va Hardimbl ont s Pèrgmandlhaus) ont en òndra omtn (De eiven ver en kupfer "Acqua fredda", de Archeologischen sitz van Montesei va Zerz, der Museo Pietra Viva ont de Museen van paunplinder ont van paracarro en Kaneitsch). Doin jor der Filzerhof ist gaben o'än van bichtestn heff van tol pet de sai'n zboa'sk ektarn va vèlt. Haitzegento, der museum za sechen hòt an pau pet en haus ont der stòll ver de hausvicher. U'gahenk vinn men de milchhitt. Dernem ist der gòrtn ont umenònder de bisn. Der hoff pet de paun umenònder ont der gòrtn, ist kaft kemmen en 1992 van Kulturinstitut Bersntol Lusern. De restaurierung ist a runt bichtega òrbet gaben, as hot gem en de insertn lait de meglechkait za sechen ont za learnen va enletern lait de òrbetn abia as sai' a vòrt gatun kemmen: der schintldòch, der stòll, der pflòster, s haus ont òlls sèll as ist gatun kemmen van insertn hòntbèrker. De struktur van haus

ont de platz van zimmer innbende, sai' laischiar glaich plim finz haizengento, asou za meing zoachen an guatn paispil va original haus. Men mu gea' za secher der museum van moi finz en leistagest: moi ont leistagest, der sunta nomitto, en prochet, der vrait, der sònta ont der sunta nomitto. Ont heibeger ont agest, òll to, de vria ont nomitto. De Sog van Rindel ist a venezianeta sog ont de ist kemmen ausgarichtet abia museum ver za zoang de òrbet van holz, de sèll en bòlt ont s ma'n. Men mu gea' za sechen sa en heibeger ont en agest, der sunta ont der ma'ta nomitto.

De Mil en Oachlait, as geat petn bösser, mittn en vèlt paut pet gatua, lòk sechen abia as s gatua en mel gaòrbet kimmp. S bösser mòcht riarn de zennreider ont mòcht gea' de milstoa' as moln s mel. Abia èssaig, ist a vòrt s gatua runt bichte gaben. Men hòt roken, gerst, hober tsat ont en platz pet mear sunn tirkenboaz ont boaz. Pet de gerst hòt men kocht suppn, gamolt ist se praucht kemmen ver za mòchen der kafè. S hober ist praucht kemmen ver za gem za èssn en de vicher. Haier de mil bart zua plaim. En Bersntoler Kulturinstitut en Palai ist kemmen organisiart de ausstell "Klöffen,

sprechen, parlare - Attraverso la lingua mochena" as stellt vour en de lait, pet dokument, kuntschòftn ont letrattn, de bichtestn temen as kearn um en de sproch. S Kulturinstitut ist offet van ma'ta finz en vrait ont en prochet, heibeger ont agest òll to va um zeichen de vria finz um zbelva ont a hòlts ont va un zboa finz um viara nomitto. Abia tsòck, no en de sitzn van Bersntoler Museum hòt s òndra museen as u'gaenk sai' en òndra omtn. De Gruab va Hardimbl, va de Gamoa' va Palai, ist kemmen gaòrbet van jor 1500 finz en de jarder van 800. Innbende mu men

nou schea' sechen de òrbet as ist kemmen gamòcht en de jorhundertn, va bos ont abia as s ist kemmen arausgagrom. En de Gruab sai' vourstellt plinder, mineraln ont òndra sòchen as trong s gadenk en òndra zaitn, a toal asou vèrr, ont a toal glaimer en de zait va hait. Dòra hòt s s Pèrgmandlhaus as lòk sechen as an modernen ont èckstregen vurm der tema van gruam ont van knòppn van Tol. De eiven ver en kupfer "Acque Fredda" zbischn Panait ont s Bersntol, sai' a gònza rai va eiven as sai' kemmen praucht en de zaitn van Bronzo (XIII-XI a.C.) ver za lònge zergea' de mineraln as hom drinn gahòp s kupfer. Der Archeologischen sitz van Montesei va Zerz ist an plòtz bo as men hòt pfuntn vil plindern ont zoachn va de gschicht abia de fundamentn van a haus "retica" as ist van 400 jor vour en Gotterhear. As en sitz s hòt informativen tovl gamòcht van Dinst van Piacher, Arckivn ont Architettonischer Pahalter va de Autonome Provinz va Trea't. Der Museo Pietra Viva en Schandurschl ist zan mearestn gamòcht as de geologi ont as de òrbetn van gruam en Tol. Der Museum van paunplinder en Kaneitsch lòk sechen abia as ist gaben de paunòrbet ont de hòntbèrkòrbet van zentrum van lònt va Kaneitscho ont der sèll van paracarro ist an museum gamòcht pet a vourtschbinn van an privat as stellt vour en de lait knottn as va vil saitn kemmen.

LORENZA GROFF



Letraff BKI

## KURSN VA TAITSCH PET EN BERSNTOLER KULTURINSTITUT

Nell'ambito del progetto "Conoscenza del tedesco", il Bersntoler Kulturinstitut, con il sostegno finanziario della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige Südtirol, ha pubblicato il bando per la frequenza di corsi residenziali di tedesco in Sudtirolo, Austria e Germania e di corsi di tedesco online per l'anno 2025, il cui termine per la presentazione delle domande è fissato per il 18 luglio.

Abia òll jor s Kulturinstitut trok envire der projekt ver za learnen s taitsch. S sai' vil jarder as der doi projekt enviretrong kimmp ont de jungen as hom en toalganommen sai' an schouber gaben. S a schea'na meglechket za gea' za learnen eppes nais ont an òndra sproch. Der zuazol kimmp ausgem ver za gem en de jungen de meglechket



za kennnen pesser s taitsch pet an kurs oder an projekt va schual-òrbet. S toalnemm ist lai ver de jungen

as lem en tol oder as hom de familia (eltern onder none) as sai' en tol plim ver almen vin jor oder ver de u'stelltn van

Bersntoler Kulturinstitut. S institut mu zoln de kostn as kemmen spendiart van kandidat ver en kurs. Sechber de kostn as

kemmen zuazolt: de sèlln ver za schraim se inn, s zimmer, de zeitler va de roas ont van èssn. S Institut zolt s hundert procent

van sèll as se hom spendiart ober der kandidat mias semm stea' almen s 70 procent van stunden van kurs.

Der zuazol kimmp ausgem vour en schantònderer 2025, derno as kemmen ogem de dokumentn ont der diplom va de schual.

Der kandidat mu toalnennen en kursn online aa ont en doi vòll, muas men se innschraim en Kulturinstitut vour de 18 van heibeger. Der bando ver za nemmen toal mu pfrok kemmen en Bersntoler Kulturinstitut oder aroganomen va internet va de sait [www.bersntol.it](http://www.bersntol.it).

LORENZA GROFF

## De boln van Pirgermoaster ont van Gamoa'rot en inser Tol

### Sech ber de datn van stimm van vouder sunta

Vi presentiamo qui i risultati delle elezioni comunali del 4 maggio nei nostri tre comuni. Come altrove, anche in Valle le consultazioni si sono svolte con un unico candidato sindaco e una sola lista per ciascun comune. Gli amministratori sono stati quindi riconfermati: Luca Puecher con la lista Zòmm ver en inser lònt-uniti per il nosrto paese a Frassilongo, Franco Moar con la lista Avanti insieme-Zòmm envir a Palù del Fersina e Lorenzo Moltrèr con la lista Vivere Fierozzo-Lem Vlaròtz a Fierozzo. I consigli comunali saranno così composti. A Frassilongo Tiziano Oberosler, Angela Giorgia Laner, Patrizia Fuchs, Albino Fuchs, Martina Paoli, Sabrina Paoli, Italo Paoli, Lara Facchinelli, Andrea Eccel, Francesco Moltrèr e Cristian Laner. A Palù del Fersina

Adolfo Toller, Diego Moar, Patrizia Bocher, Nadia Toller, Laura Battisti, Annamaria Petri, Manuel Petri, Karin Anita Piller, Roberto Nardon, Ermanno Zoro, Remo Petri Anderle. A Fierozzo Nicola Moltrèr, Diego Iobstraibizer, Romina Pallaoro, Lorenzo Slomp, Lorenzo Pintarelli, Giulia Corn, Stefano Boller, Fabio Marchel, Marco Groff, Monica Pintarelli, Alessia Pintarelli.

En sunta as ist verpai en insertn Gamoa'n aa hom se se gahòtn de derècktblon van Pirgermoaster ont van Gamoa'rot. Der stimm hòt se gahòltn en 111 gamoa'n va de Autonome Provinz va Poazn ont en 154 va de sèll va Trea't. Zboa sai' de dinger as men hòt Schubet tsechen en doi stimm: en vil gamoa'n, an oa'zege kandidat pet oa'na oder mear liste ont an niderer nèt vil stimm as sai' gòngen za stimmen. Ont en inser tol? Abia bart s gòngen sai'?

Sechber de datn.

De kandidatn en Garait, en Palai ont en Vlarotz sai' nèt gabèckslt ont sai' kemmen bider stimmt Luca Puecher en Garait, Franco Moar en Palai ont Lorenzo Moltrèr en Vlarotz. Der zil ist lai der quorum gaben ont iberòll sai' sa gòngen iber en 40 procent. Vònk ber u' pet Garait za sechen de resultatn. De boler sai' 363 (65 sai' inntschrim en Aire) ont der quorum barat s gaben va 120 lait. S sai' gòngen za boln 216 lait, as ist s 59,50 procent van boler ont de skede as sai' guat gòngen sai' 208 gaben ont 8 sai' nèt rècht gaben (s 3,70 procent). En sunta um oa'dleva zoben z de boler sai' gaben 54 (14,88 procent), um vinva zoben z 148 (40,77 procent) ont um zeichena zoben z 216 (106 mander ont 110 baiber). Òlla de kandidatn sai' kemmen konsiliar bavai s hòt a lista aloa' gahòp. De konsiliar sai' Tiziano Oberosler, Angela Giorgia Laner,

Patrizia Fuchs, Albino Fuchs, Martina Paoli, Sabrina Paoli, Italo Paoli, Lara Facchinelli, Andrea Eccel, Francesco Moltrèr ont Cristian Laner. Italo Paoli, Angela Giorgia Laner, Francesco Moltrèr, Patrizia Fuchs, Sabrina Paoli, Albino Fuchs, Martina Paoli, Tiziano Oberosler ont Eccel Andrea sai' konsiliar bail de leistn 5 jor gaben gaben. En Palai aa hot s an oa'zege lista gaben ont òlla de kandidatn sai' kemmen konsiliar. De boler va Palai sai' 197 (24 sai' en Aire inntschrim) ont en 133 as ist s 67,51 procent sai' gòngen za stimmen. En sunta um oa'dleva zoben z de boler sai' gaben 61 (30,96 procent), um vinva zoben z 107 (54,31 procent) ont um zeichena zoben z 133 (74 mander ont 59 baiber). De skede as sai' rècht gaben sai' 115 as ist s 86,47 procent, de òndern 18 as ist s 13,53 procent sai' nèt guat gòngen. Zòmm pet en kandidat Franco Moar, de konsiliar sai' Adolfo Toller, Diego Moar, Patrizia Bocher, Nadia Toller, Laura Battisti, Annamaria Petri, Manuel Petri, Karin Anita Piller,

Roberto Nardon, Ermanno Zoro, Remo Petri Anderle. En Vlarotz, de boler sai' 407 (24 sai' en Aire) ont en 305, s 74,94 procent, sai' gòngen za stimmen. Um oa'dleva de boler sai' gaben 52 (12,78 procent), um vinva nomitto 185 (45,45 procent) ont um zeichena zoben z 605 (160 mander ont 145 baiber). De skede as sai' rècht gaben sai' 295, de òndern 10 sai' nèt guat gòngen. Lorenzo Moltrèr pet de lista Vivere Fierozzo Lem Vlaròtz ist bider pirgermoaster. En Gamoa'rot sai' drinn Nicola Moltrèr, Diego Iobstraibizer, Romina Pallaoro, Lorenzo Slomp, Lorenzo Pintarelli, Giulia Corn, Stefano Boller, Fabio Marchel, Marco Groff, Monica Pintarelli, Alessia Pintarelli. En Schandurschl ist aa an oa'zege lista gaben pet en kandidat Andrea Fontanari. En de Gamoa' va Valisn hòt gabungen Mirko Gadler keing en ònder kandidat Danilo Anderle.

LORENZA GROFF